



# Clandestine immigration: Awareness & inclusion

through



## Rapport de recherche



**Erasmus+** Capacity building project in the field of youth:

**" Clandestine immigration: Awareness & inclusion through ART " /**

*Les informations et les points de vue exposés dans ce guide sont ceux de leur(s) auteur(s) et ne reflètent pas nécessairement l'opinion officielle de l'Union européenne. Ni les institutions et organes de l'Union européenne ni aucune personne agissant en leur nom ne peuvent être tenus pour responsables de l'usage qui pourrait être fait des informations contenues dans ce guide.*



## Table des matières

A propos du projet.....	4
Objectifs du projet.....	5
Objectifs de la recherche.....	6
Jeunes migrants vivant en France, en Grèce et en Italie.....	7
Données démographiques.....	7
Raisons de la migration.....	11
Conditions de vie.....	13
Amis dans le pays d'accueil.....	14
Utiliser une langue du pays d'accueil.....	15
Adhésion à une ONG.....	16
Exposition à la discrimination.....	17
Permis de séjour.....	19
Services manquants dans le pays d'accueil.....	20
Satisfaction à l'égard du pays d'accueil.....	21
Pays de destination finale.....	22
Jeunes vivant en Algérie, au Maroc et en Tunisie.....	24
Données démographiques.....	24
Intentions de migration.....	29



## A propos du projet

Face aux marées de plus en plus importantes de l'immigration clandestine, qui met en danger des milliers de personnes, en particulier des jeunes, les pays européens multiplient les actions pour réguler l'immigration. Les pays européens multiplient les actions pour réguler l'immigration et tentent également de limiter le nombre de trafiquants qui gagnent de l'argent en mettant en danger les immigrés sans espoir. Beaucoup d'entre eux sont enfermés dans des centres de rétention où leurs droits fondamentaux ne sont pas respectés.

Quant aux pays du Maghreb, ils ont lancé de nombreuses actions pour sensibiliser les jeunes aux dangers de l'immigration clandestine. Cependant, ces efforts ne peuvent être couronnés de succès sans une coopération efficace des pays de la "zone Euromed". Les organisations qui travaillent avec les jeunes jouent un rôle important dans la sensibilisation des jeunes aux dangers qu'ils encourent et doivent renforcer leurs espoirs, afin qu'ils puissent jouer un rôle actif au sein de leur communauté.

Dans ce contexte, nous souhaitons mettre en œuvre un projet en partenariat avec des ONG d'Italie, de France, de Tunisie, du Maroc, de Grèce et d'Algérie. Notre objectif est de lutter contre l'immigration clandestine et d'informer les jeunes sur les causes et les conséquences, par le biais de la pratique théâtrale, qui est un outil précieux de promotion et de défense des droits de l'homme. Les bénéficiaires du projet partageront leurs expériences et leurs bonnes pratiques, appliqueront des méthodes innovantes d'éducation non formelle, centrées sur le théâtre, et s'impliqueront activement dans la lutte des communautés locales contre ce problème humanitaire et social.



## *Objectifs du projet*

Les objectifs fondamentaux de notre projet sont les suivants:

- Donner la possibilité aux animateurs de jeunesse bénéficiaires de ce projet de développer de nouvelles compétences afin d'aider les jeunes issus de l'immigration ou souhaitant émigrer dans le cadre des valeurs des droits de l'homme.
- Créer la diffusion d'outils de sensibilisation et de méthodes innovantes d'éducation à l'immigration par le biais de l'art et du théâtre.
- Améliorer l'inclusion et la stabilisation des jeunes issus de l'immigration ou ayant l'idée d'émigrer dans leurs communautés, et les sensibiliser contre l'immigration illégale par le biais de pratiques théâtrales.
- Développer un réseau professionnel entre les animateurs de jeunesse Euro Med.



## *Objectifs de la recherche*

Les principaux objectifs des enquêtes sont les suivants:

- Comprendre en profondeur les mécanismes et les raisons de l'émigration clandestine afin de pouvoir agir en faveur des jeunes, les sensibiliser efficacement aux dangers de l'immigration clandestine et favoriser leur intégration dans leur pays d'origine ou d'accueil.
- Mettre en évidence les besoins et les intérêts des jeunes des différentes communautés locales impliquées, en termes de stabilité, d'inclusion et de bien-être.
- Mesurer l'intérêt et le taux de jeunes qui gardent l'idée d'émigrer et les moyens de réduire cette intention chez les jeunes à travers l'éducation non formelle.
- d'émigrer et les moyens de réduire cette intention chez les jeunes à travers l'éducation non formelle.
- Mieux comprendre la situation des jeunes dans les pays du Maghreb et des jeunes migrants en Europe afin de pouvoir agir en leur faveur.

Afin de répondre à ces questions de recherche, deux enquêtes en ligne ont été menées.

Dans les pages suivantes, nous présentons et décrivons les résultats.



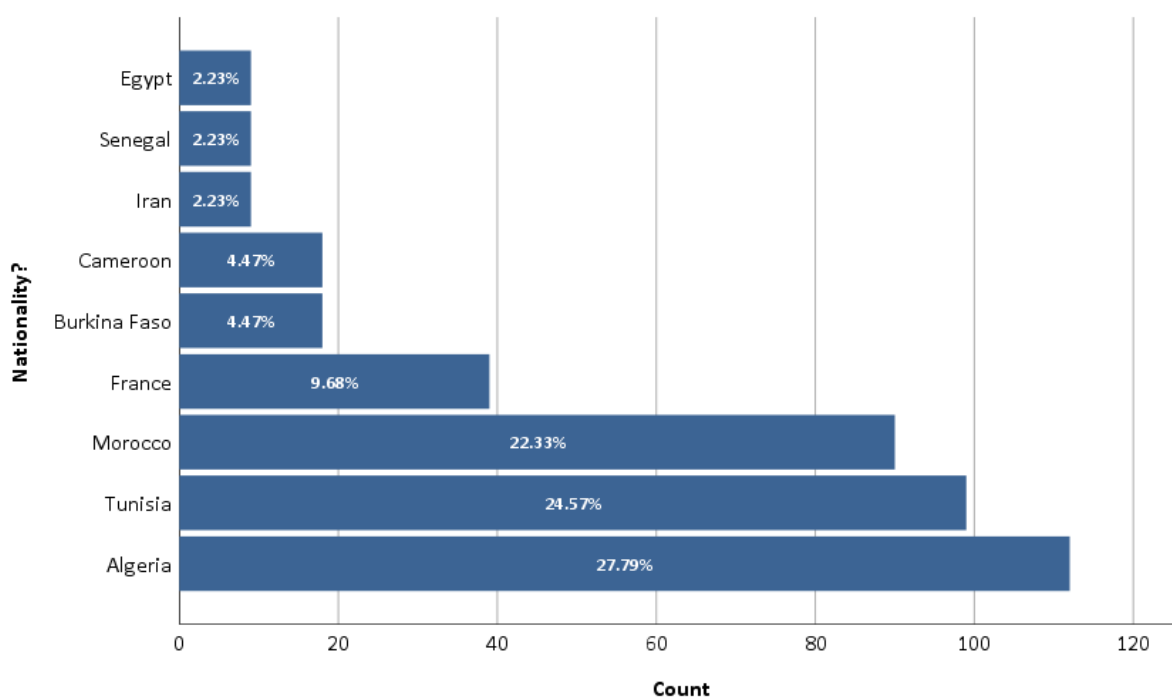
## Jeunes migrants vivant en France, en Grèce et en Italie

### *Données démographiques*

Au total, 403 personnes ont répondu à l'enquête et la plupart d'entre elles sont de nationalité tunisienne (24,6 %), algérienne (27,8 %) et marocaine (22,3 %). Il y avait également des citoyens égyptiens, sénégalais, iraniens, burkinabés, etc...

#### *Nationalité*

	Nationalité?	
	n	%
Tunisie	99	24.6%
Algérie	112	27.8%
Maro	90	22.3%
Égypte	9	2.2%
Sénégal	9	2.2%
L'Iran	9	2.2%
Cameroun	18	4.5%
Burkina Faso	18	4.5%
France	39	9.7%
Total	403	100.0%



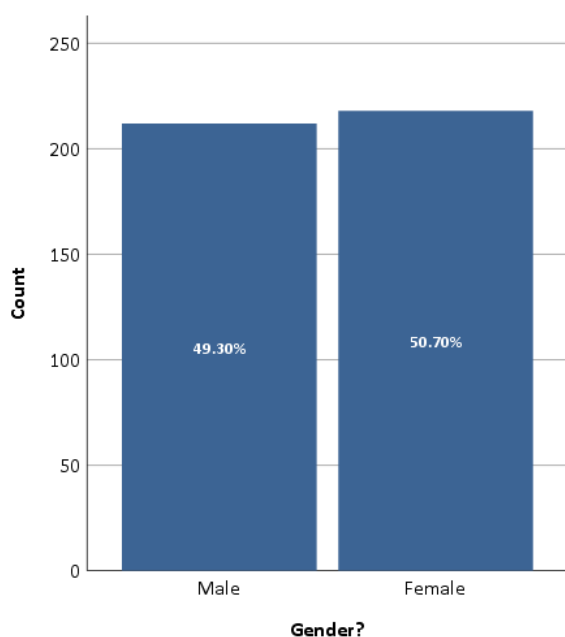




La répartition par sexe est pratiquement égale, avec 49,3 % d'hommes et 50,7 % de femmes.

### Genre

	Genre?	
	n	%
Homme	212	49.3%
Femme	218	50.7%
Autres	0	0.0%
Total	430	100.0%

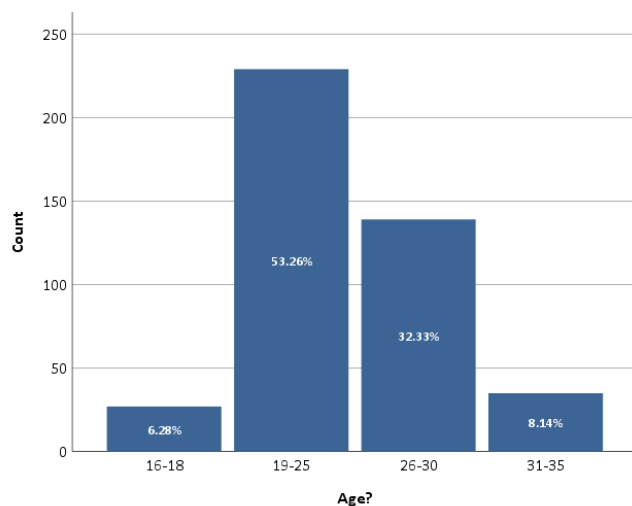


En ce qui concerne l'âge des répondants, plus de la moitié des participants ont entre 19 et 25 ans. 32,3% des participants ont entre 26 et 30 ans.

### L'âge

	Groupe d'âge ?	
	n	%
16-18	27	6.3%
19-25	229	53.3%
26-30	139	32.3%
31-35	35	8.1%
Total	430	100.0%

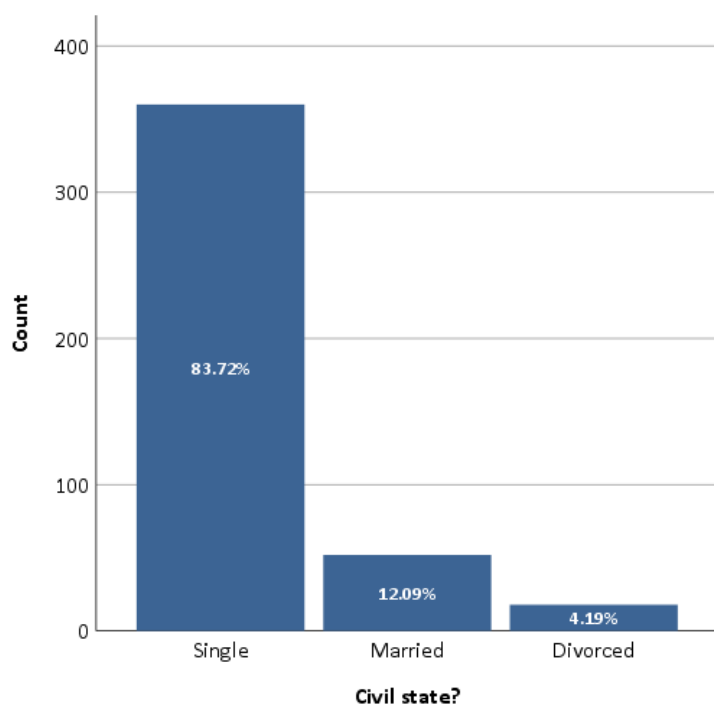




Une grande partie des personnes interrogées sont célibataires (83,7%), tandis que 12,1% sont mariées. Il y a 4,2% de répondants divorcés.

### État civil

État civil ?		
	n	%
Célibataire	360	83.7%
Marié(e)	52	12.1%
Divorcé	18	4.2%
Total	430	100.0%

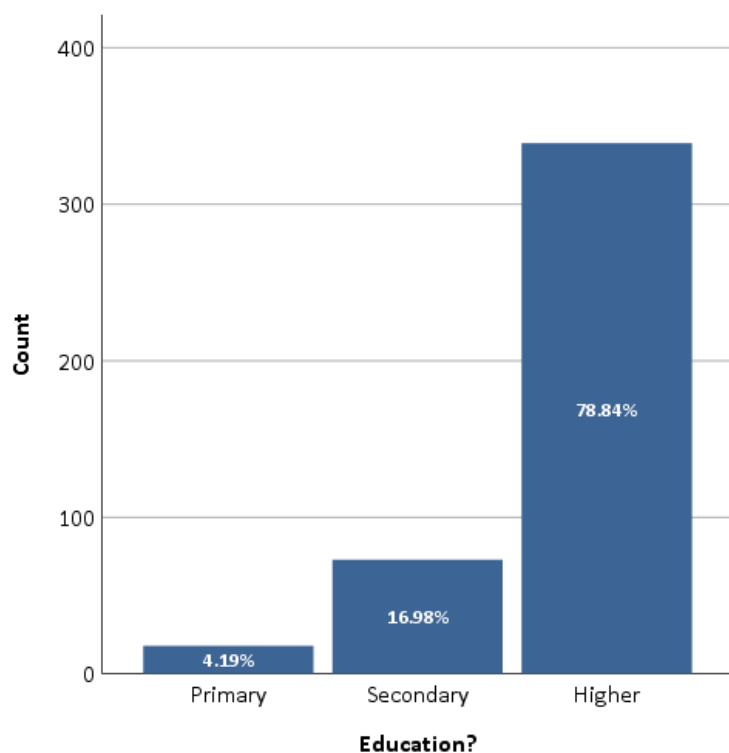




Most of the respondents (78,8%) are higher educated respondents, while just 4,2% respondents have completed only primary education.

*L'éducation*

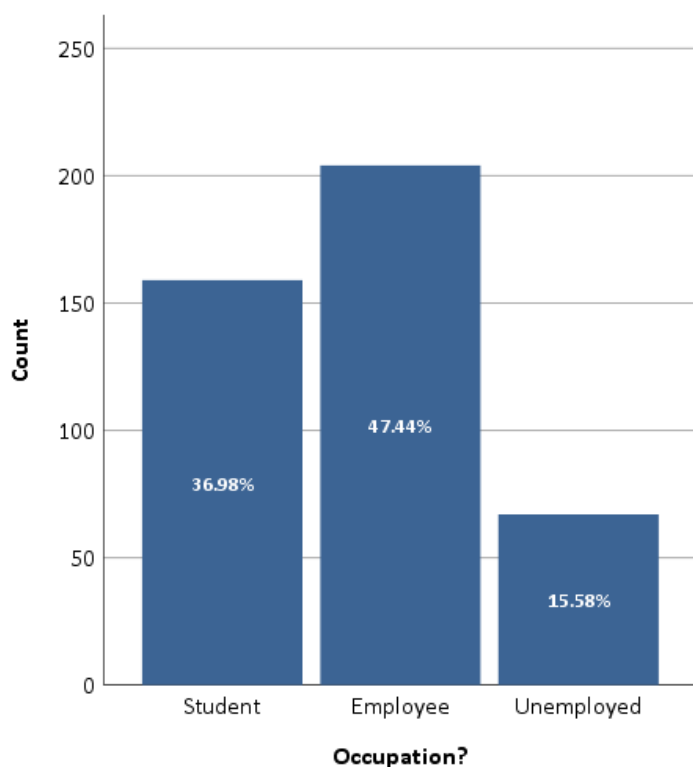
	Niveau d'éducation ?	
	n	%
Primaire	18	4.2%
Secondaire	73	17.0%
Supérieur	339	78.8%
<b>Total</b>	<b>430</b>	<b>100.0%</b>



15,6% are unemployed persons and 47,4% are employed, while the rests are students.

*Occupation*

	Occupation	
	n	%
Étudiant	159	37.0%
Employé	204	47.4%
Chômeurs	67	15.6%
<b>Total</b>	<b>430</b>	<b>100.0%</b>

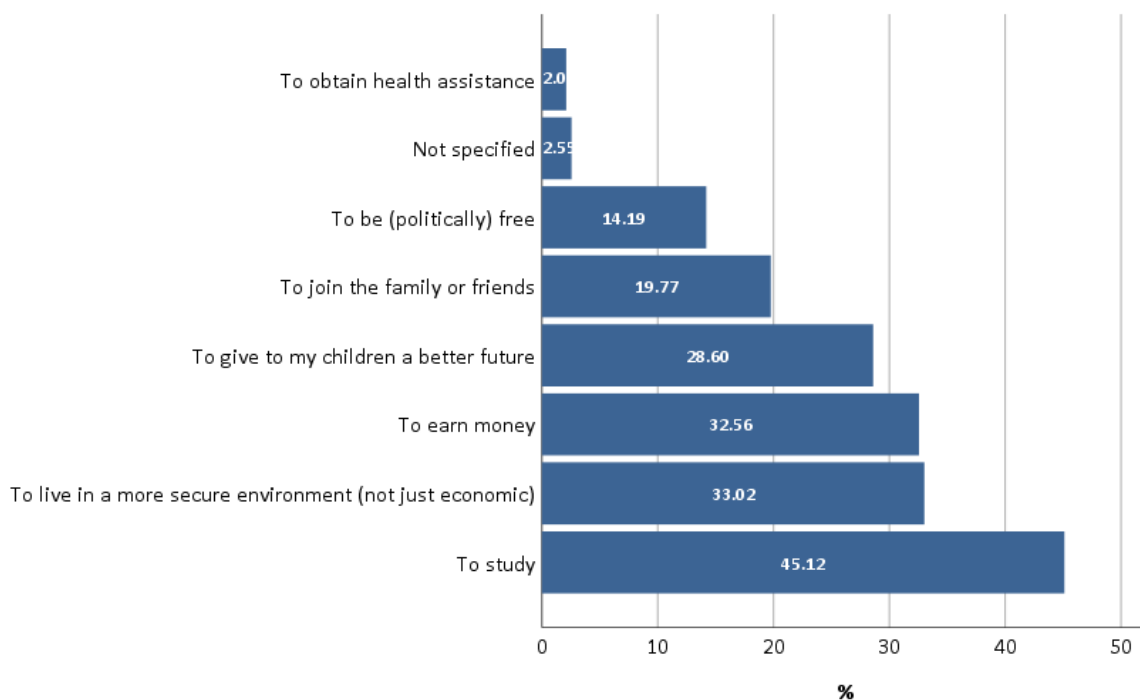


### *Raisons de la migration*

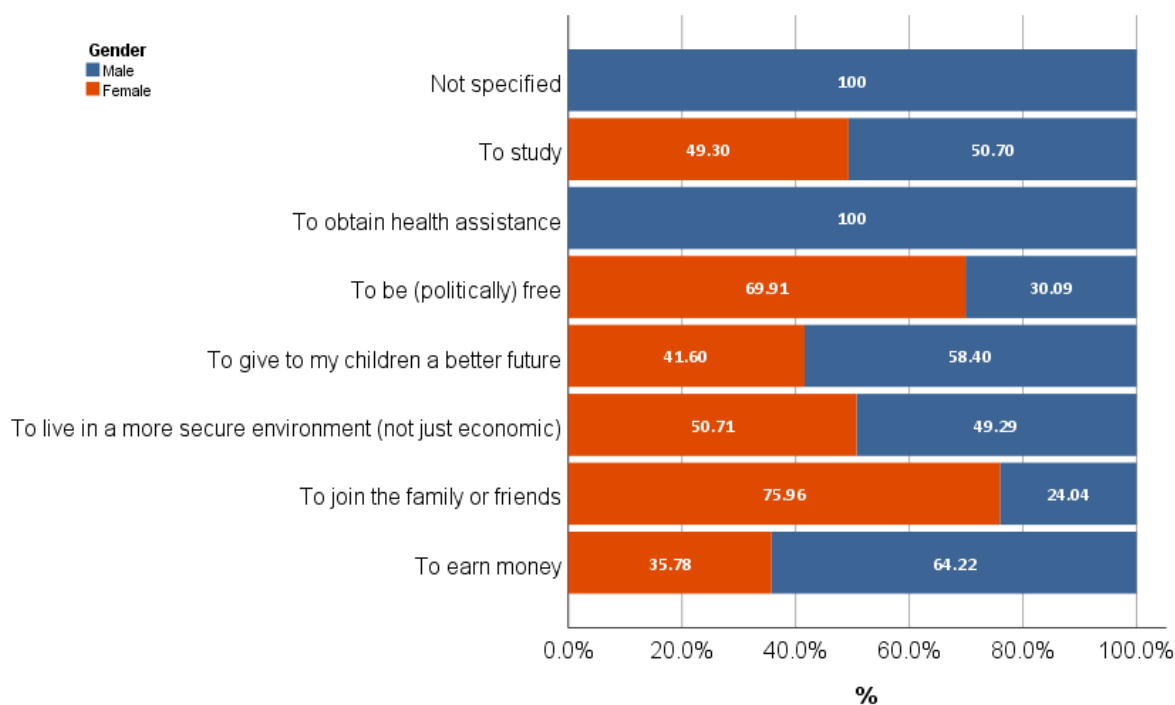
En ce qui concerne les raisons de la migration, 45,2 % ont déclaré qu'ils le font en raison de l'étude, 33,02 % essaient de vivre dans un environnement plus sûr, 32,56 pour gagner plus d'argent, etc.

*Quelles sont les principales raisons qui vous ont poussé à émigrer ?*

	n	%
Gagner de l'argent	140	32.6%
Pour rejoindre la famille ou les amis	85	19.8%
Vivre dans un environnement plus sûr (pas seulement sur le plan économique)	142	33.0%
Offrir à mes enfants un avenir meilleur	123	28.6%
Être libre (politiquement)	61	14.2%
Obtenir une assistance médicale	9	2.1%
Étudier	194	45.1%
Non spécifié	11	2.6%



Lorsque nous séparons les résultats par sexe, il semble que les hommes émigrent davantage pour l'argent, pour offrir un meilleur avenir à leurs enfants et pour obtenir une assistance médicale, tandis que les femmes émigrent davantage pour rejoindre leur famille ou leurs amis et pour s'affranchir de la politique.

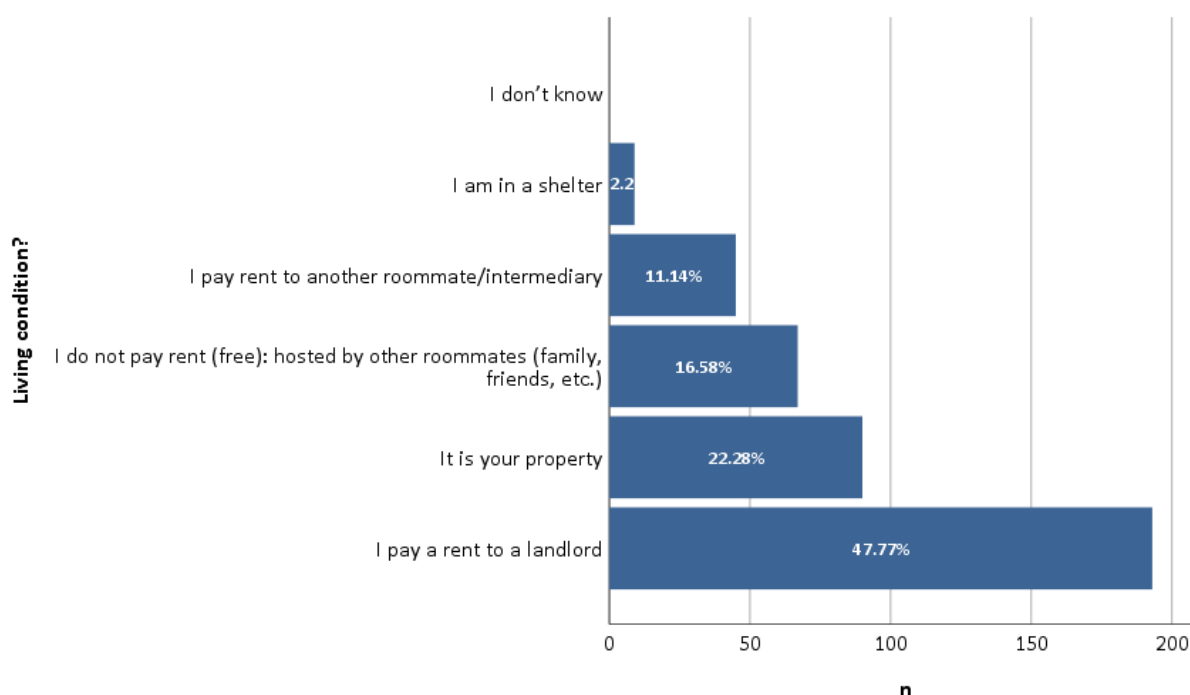


## Conditions de vie

En ce qui concerne les conditions de vie, près de la moitié des personnes interrogées paient un loyer à un propriétaire et 22,28% déclarent être propriétaires.

### Conditions de vie

	Le logement dans lequel vous vivez est :	
	n	%
C'est votre propriété	90	22.3%
Je paie un loyer à un propriétaire	193	47.8%
Je paie un loyer à un autre colocataire/ intermédiaire	45	11.1%
Je ne paie pas de loyer (gratuit) : hébergé par d'autres colocataires (famille, amis, etc.)	67	16.6%
Je suis dans un refuge	9	2.2%
Je ne sais pas	0	0.0%
<b>Total</b>	<b>404</b>	<b>100.0%</b>



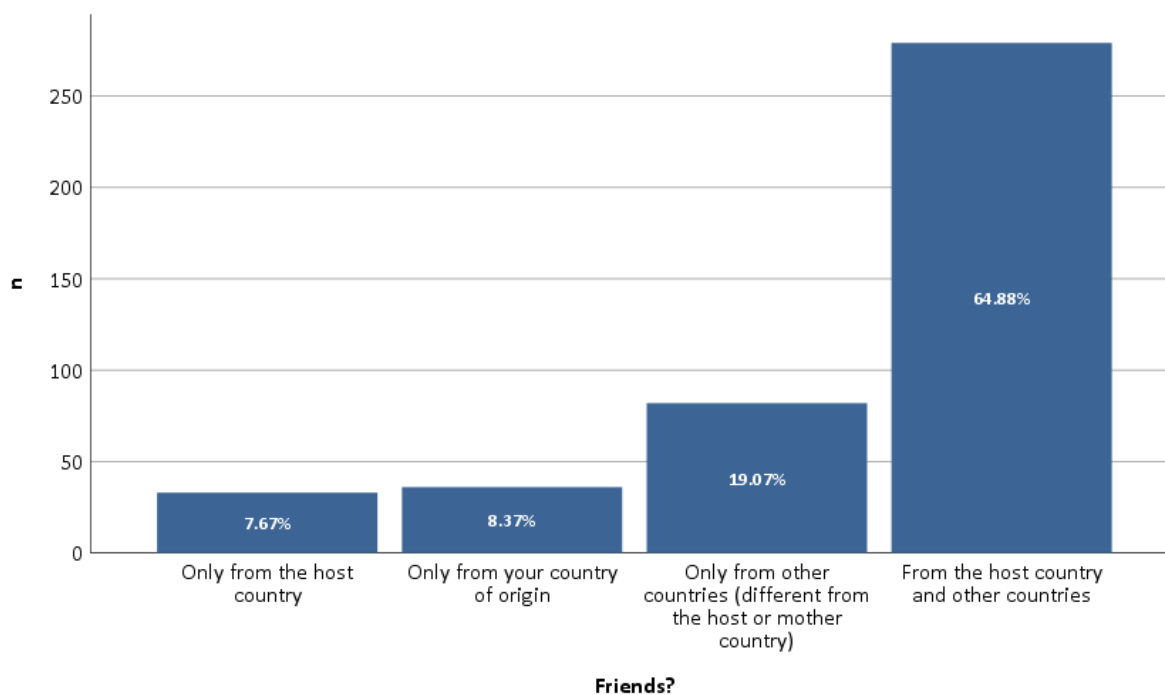


## *Amis dans le pays d'accueil*

64,88% des personnes interrogées ont déclaré que leurs amis venaient du pays d'accueil et d'autres pays et 19,07% ont déclaré que leurs amis venaient uniquement d'autres pays.

### *Amis*

Parlons de vos amis. Les amis avec lesquels vous passez votre temps libre sont.. :		
	n	%
Uniquement dans le pays d'accueil	33	7.7%
Uniquement en provenance de votre pays d'origine	36	8.4%
Uniquement en provenance d'autres pays (différents du pays d'accueil ou de la mère)	82	19.1%
En provenance du pays d'accueil et d'autres pays	279	64.9%
<b>Total</b>	<b>430</b>	<b>100.0%</b>

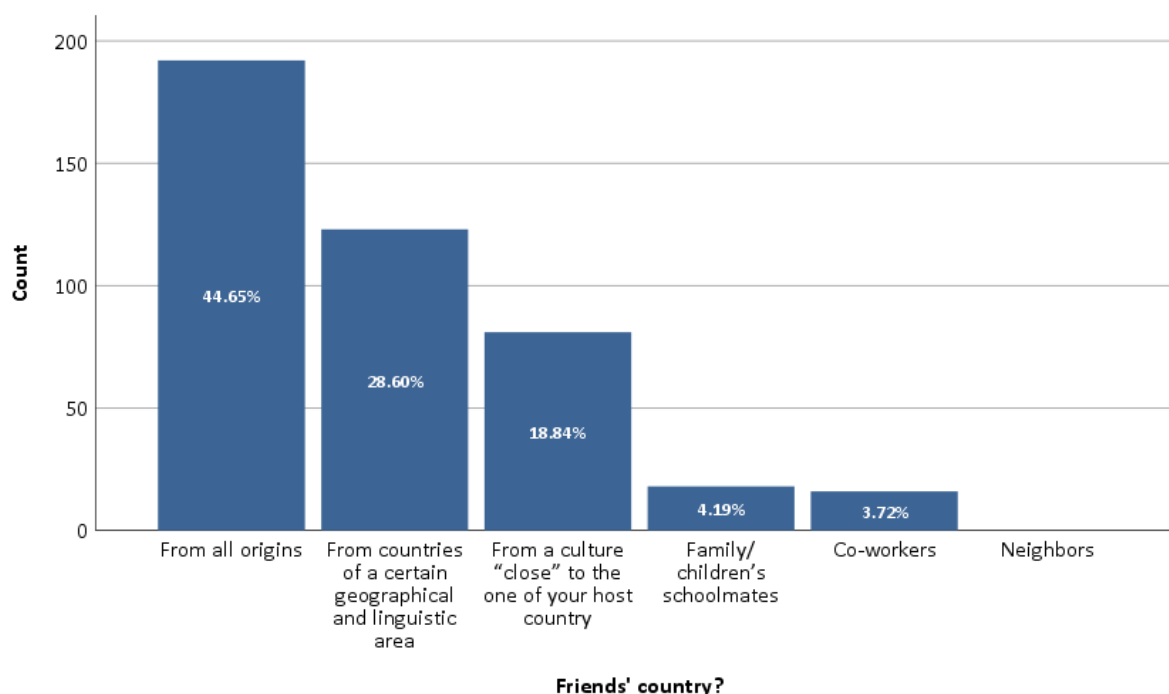




Dans 44,55% des cas, il s'agit d'amis d'origines diverses, et dans 28,6% des cas, d'amis originaires de pays d'une certaine zone géographique et linguistique.

*Pays des amis*

	Vos amis étrangers sont :	
	n	%
En provenance de pays d'une certaine zone géographique et linguistique	123	28.6%
D'une culture "proche" de celle de votre pays d'accueil	81	18.8%
De toutes origines	192	44.7%
Voisins	0	0.0%
Famille/ camarades de classe des enfants	18	4.2%
Collaborateurs	16	3.7%
<b>Total</b>	<b>430</b>	<b>100.0%</b>



***Utiliser une langue du pays d'accueil***

Il semble que les participants utilisent la langue nationale du pays d'accueil principalement pendant leur temps libre, puis au travail ou à l'école. Ils utilisent moins la langue du pays d'accueil pour communiquer avec leur famille.

avec leur famille.





A quelle fréquence utilisez-vous la langue du pays d'accueil ? Indiquez, pour chaque environnement,

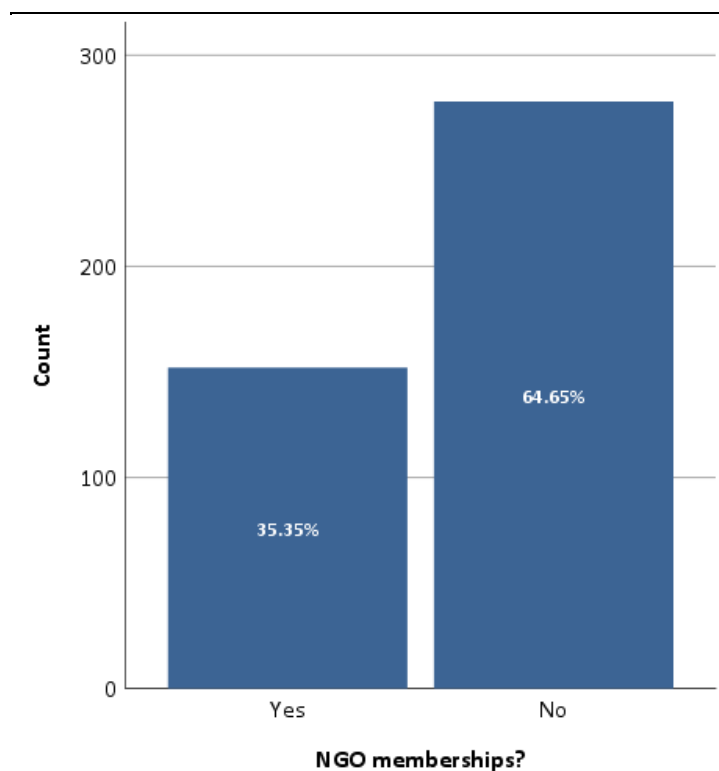
	Mean	Standard Deviation	Minimum	Maximum
En famille/à la maison	3,01	1.48	1	5
Au travail/à l'école	3,44	1.69	1	5
Pendant votre temps libre	3,51	1.47	1	5

### *Adhésion à une ONG*

Plus de la moitié des personnes interrogées ne sont pas membres d'une ONG. 35,3% des répondants sont membres d'une ONG.

#### *Adhésion à une ONG*

Faites-vous partie d'une organisation/ONG ?		
	n	%
Oui	152	35.3%
Non	278	64.7%
Total	430	100.0%

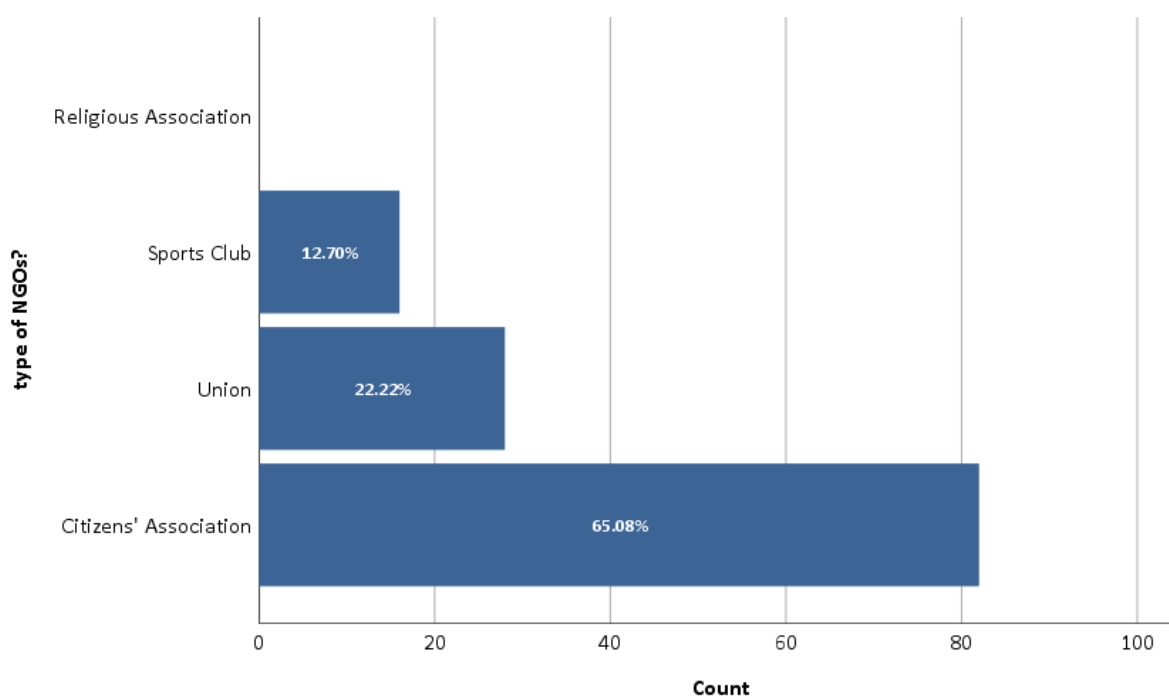




Les membres, dans la plupart des cas, soit 65,1%, sont membres d'une association de citoyens. En outre, 22,2 % sont membres de syndicats et 12,7 % de clubs sportifs. Il n'y a aucun membre d'une association religieuse.

*type d'ONG*

	Si oui, de quel type ?	
	n	%
Union	28	22.2%
Association religieuse	0	0.0%
Club sportif	16	12.7%
Association de citoyens	82	65.1%
Total	126	100.0%



***Exposition à la discrimination***

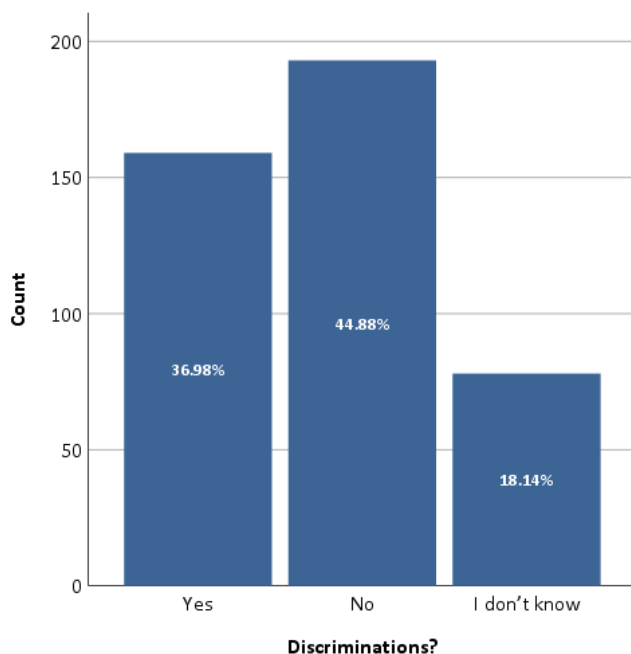
Un participant sur trois a déclaré avoir été exposé à un certain type de discrimination dans son pays d'accueil.





### Discriminations

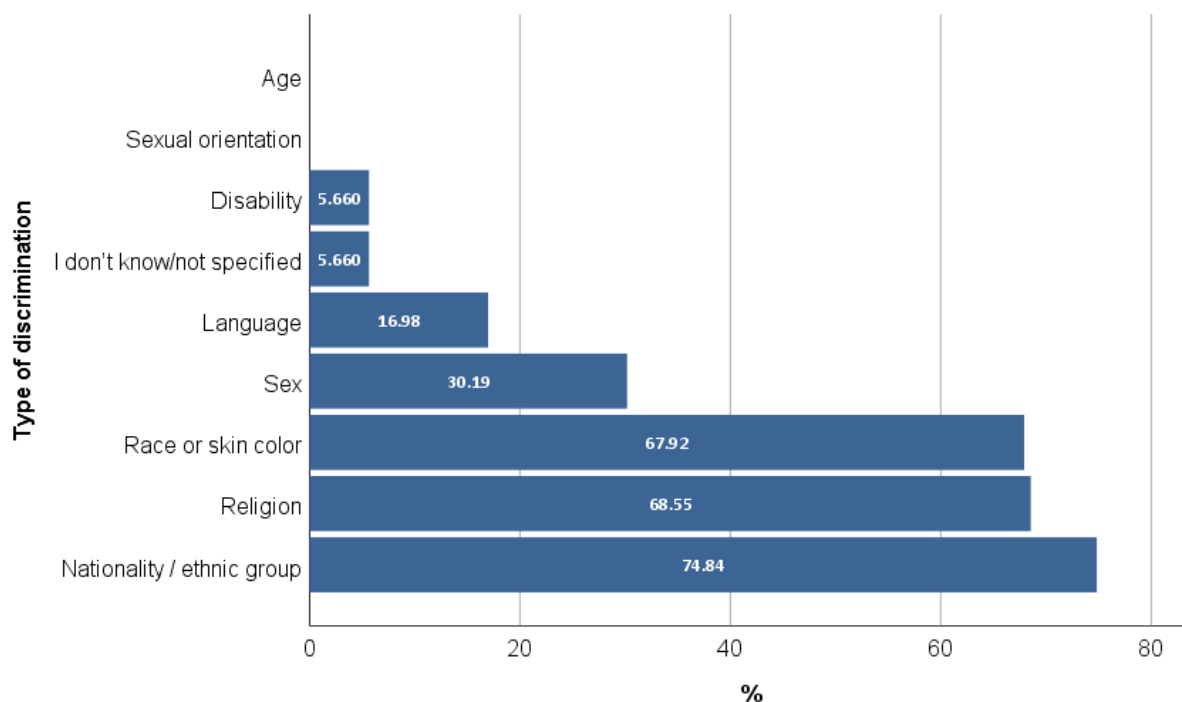
Avez-vous été victime de discrimination dans votre pays d'accueil ?		
	n	%
Oui	159	37.0%
Non	193	44.9%
Je ne sais pas	78	18.1%
Total	430	100.0%



Dans la plupart des cas, cette discrimination était due à la nationalité ou au groupe ethnique (74,84%), à la religion (68,55%), à la race ou à la peau (67,92%), etc...

### Type de discrimination

	Non sélectionné		Oui	
	n	%	n	%
Race ou couleur de peau	51	32.1%	108	67.9%
Nationalité / groupe ethnique	40	25.2%	119	74.8%
Religion	50	31.4%	109	68.6%
Langue	132	83.0%	27	17.0%
L'âge	159	100.0%	0	0.0%
Le sexe	111	69.8%	48	30.2%
Orientation sexuelle	159	100.0%	0	0.0%
Handicap	150	94.3%	9	5.7%
Je ne sais pas/non spécifié	150	94.3%	9	5.7%

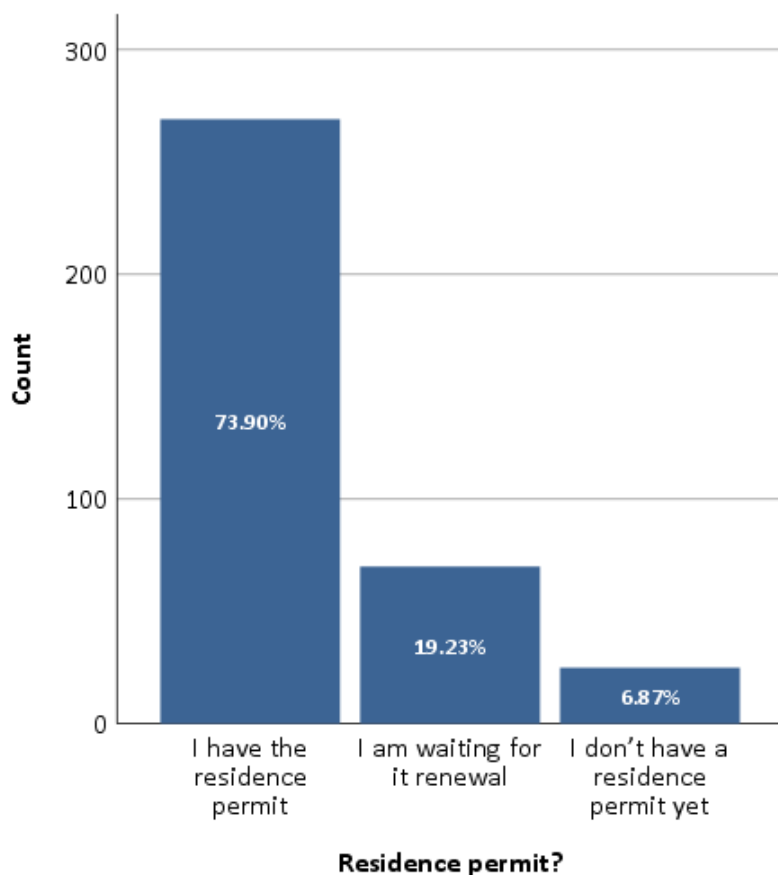


### *Permis de séjour*

La plupart des participants, soit 73,9%, ont déclaré avoir un permis de séjour, tandis que 16,2% attendent son renouvellement. 6,9% n'ont pas encore de permis de séjour.

### *Permis de séjour*

En ce qui concerne le permis de séjour, quel est votre statut ?		
	n	%
J'ai le permis de séjour	269	73.9%
J'attends son renouvellement	70	19.2%
Je n'ai pas encore de permis de séjour	25	6.9%
<b>Total</b>	<b>364</b>	<b>100.0%</b>

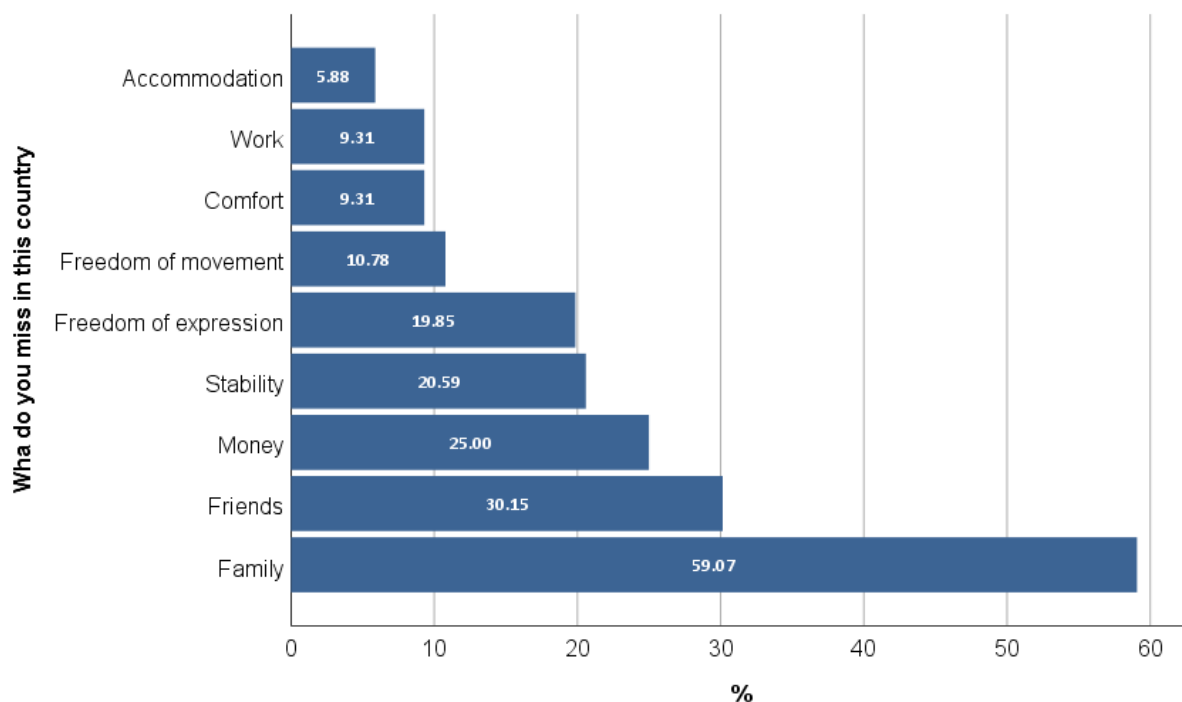


### *Services manquants dans le pays d'accueil*

Comme on pouvait s'y attendre, la plupart des personnes interrogées (59,07%) regrettent leur famille dans le pays d'accueil actuel. Leurs amis manquent à 30,15% d'entre eux, l'argent à 25% d'entre eux, etc...

### *Ce qui vous manque dans le pays d'accueil européen*

	Non sélectionné		Oui	
	n	%	n	%
Travail	370	90.7%	38	9.3%
Hébergement	384	94.1%	24	5.9%
L'argent	306	75.0%	102	25.0%
Famille	167	40.9%	241	59.1%
Amis	285	69.9%	123	30.1%
Confort	370	90.7%	38	9.3%
Stabilité	324	79.4%	84	20.6%
Liberté de circulation	364	89.2%	44	10.8%
Liberté d'expression	327	80.1%	81	19.9%



### *Satisfaction à l'égard du pays d'accueil*

En moyenne, sur une échelle de 1 à 5, les personnes interrogées expriment une légère satisfaction à l'égard de la vie dans le pays d'accueil, avec un score moyen de 3,33 et un écart-type de 0,93.

Êtes-vous satisfait de votre vie dans le pays européen ? Indiquez votre satisfaction sur une échelle de 1 à 5 (1 signifie "pas du tout satisfait" et 5 signifie "très satisfait") ?

	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation
Niveau de satisfaction	408	1	5	3.33	.927
Valide N (en liste)	408				

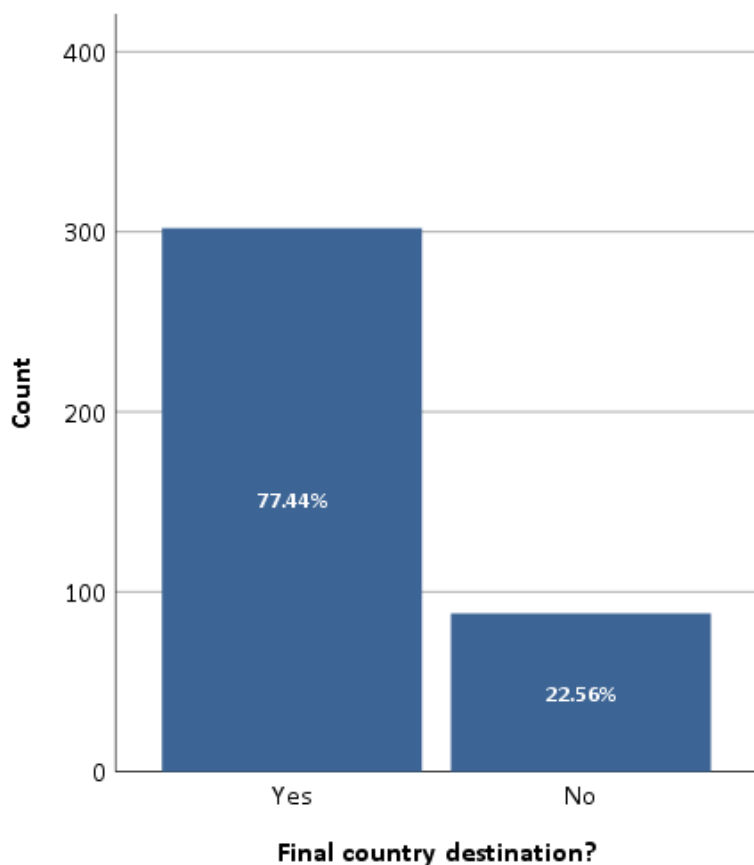


## *Pays de destination finale*

Pour la plupart des participants, soit 77,4 %, le pays d'accueil est la destination finale, tandis que 22,6 % des participants essaient encore d'atteindre un autre pays comme destination finale.

### *Pays de destination finale*

Votre pays d'accueil est-il le pays de la destination choisie ?		
	n	%
Oui	302	77.4%
Non	88	22.6%
Total	390	100.0%



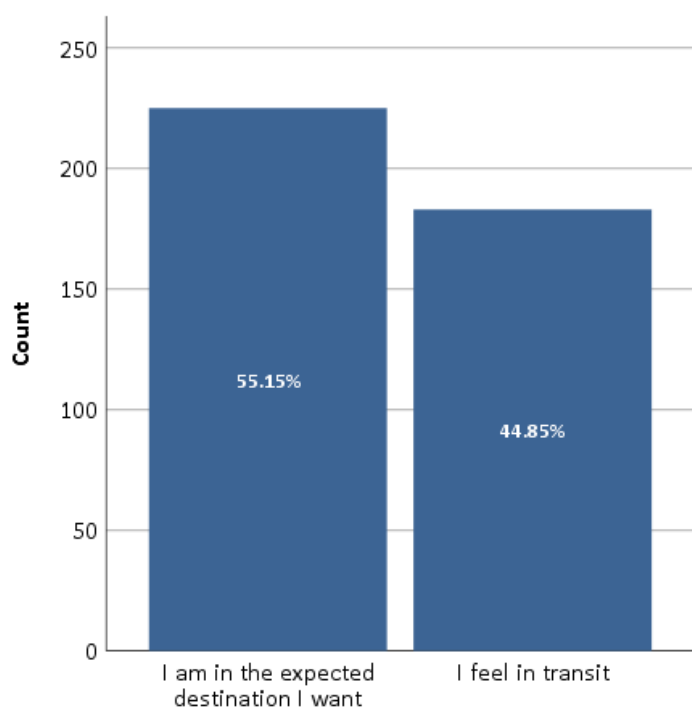




Environ la moitié des participants (44,9 %) ont l'impression d'être en transit, et 55,1 % déclarent être à la destination attendue, ou à la destination qu'ils souhaitent atteindre.

*Avez-vous l'impression d'être à la destination attendue ou en transit ?*

		Avez-vous l'impression d'être à la destination attendue, ou en transit ?	
		n	%
Je suis dans la destination attendue	la	225	55.1%
Je me sens en transit		183	44.9%
Total		408	100.0%



**Do you feel that you are in expected destination or in transit??**

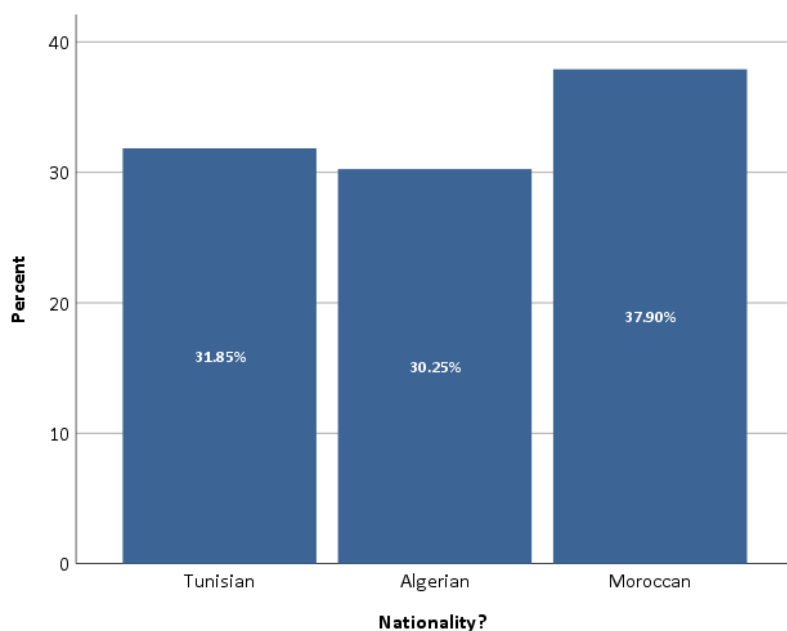
## Jeunes vivant en Algérie, au Maroc et en Tunisie

### *Données démographiques*

La répartition des participants entre l'Algérie, le Maroc et la Tunisie était égale, avec 37,9% de répondants marocains, 31,8% de répondants tunisiens et 30,3% de répondants algériens.

#### *Nationalité*

	Nationalité	
	n	%
Algérien	95	30.3%
Marocain	119	37.9%
Tunisie	100	31.8%
Total	314	100.0%

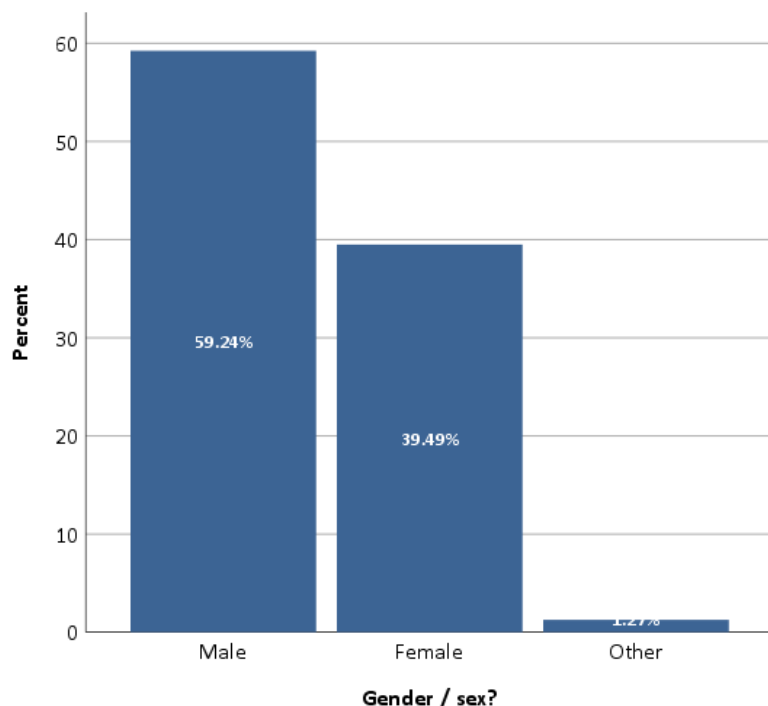




Il y avait un peu plus d'hommes (59,2%) que de femmes (39,5%) et 1,3% de ceux qui ont répondu "Autre" à la question sur le sexe.

### Genre

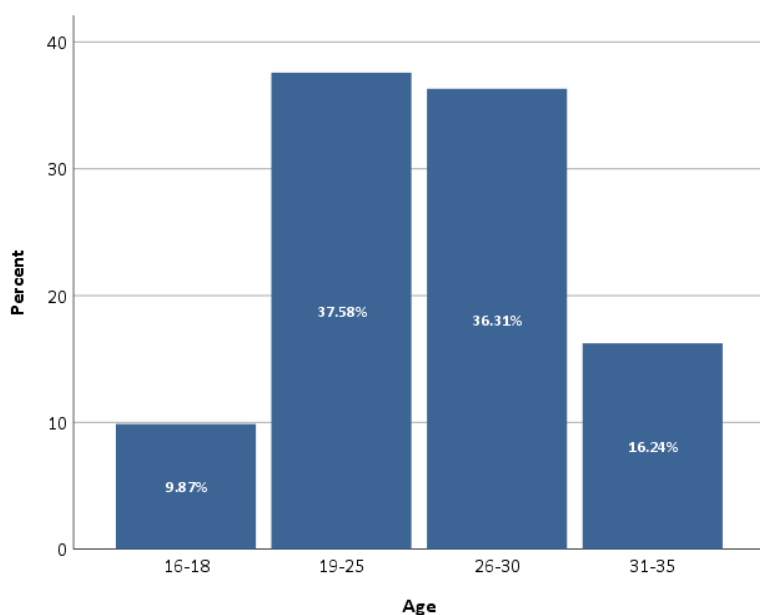
Genre		
	n	%
Homme	186	59.2%
Femme	124	39.5%
Autres	4	1.3%



37,6% des participants appartiennent à la tranche d'âge 19-25 ans ; 36,3% à la tranche d'âge 26-30 ans. 16,2% des participants ont entre 31 et 35 ans et 9,9% entre 16 et 18 ans.

### L'âge

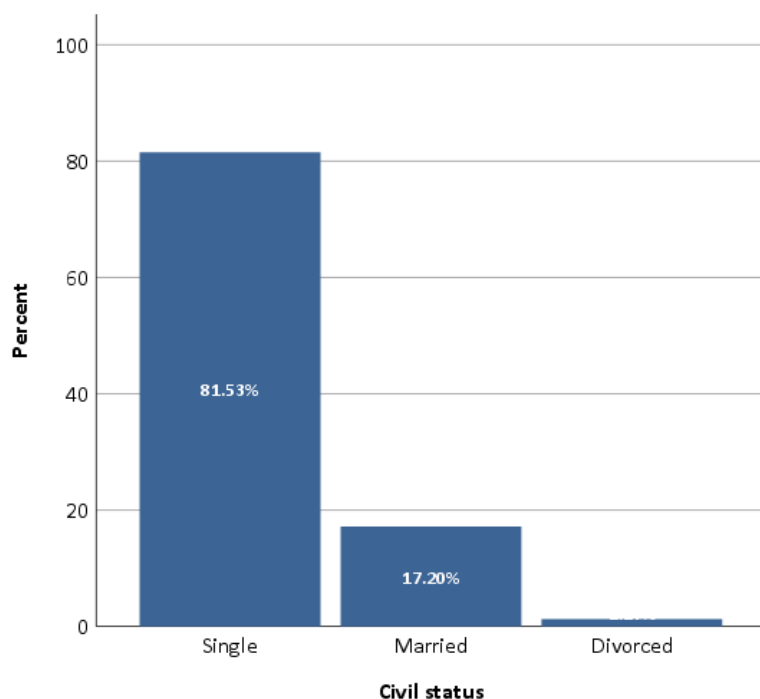
Groupe d'âge		
	n	%
16-18	31	9.9%
19-25	118	37.6%
26-30	114	36.3%
31-35	51	16.2%



La plupart d'entre eux, soit 81,5 %, sont célibataires, tandis que 17,2 % sont mariés.

### État civil

État civil ?		
	n	%
Célibataire	256	81.5%
Marié(e)	54	17.2%
Divorcé	4	1.3%

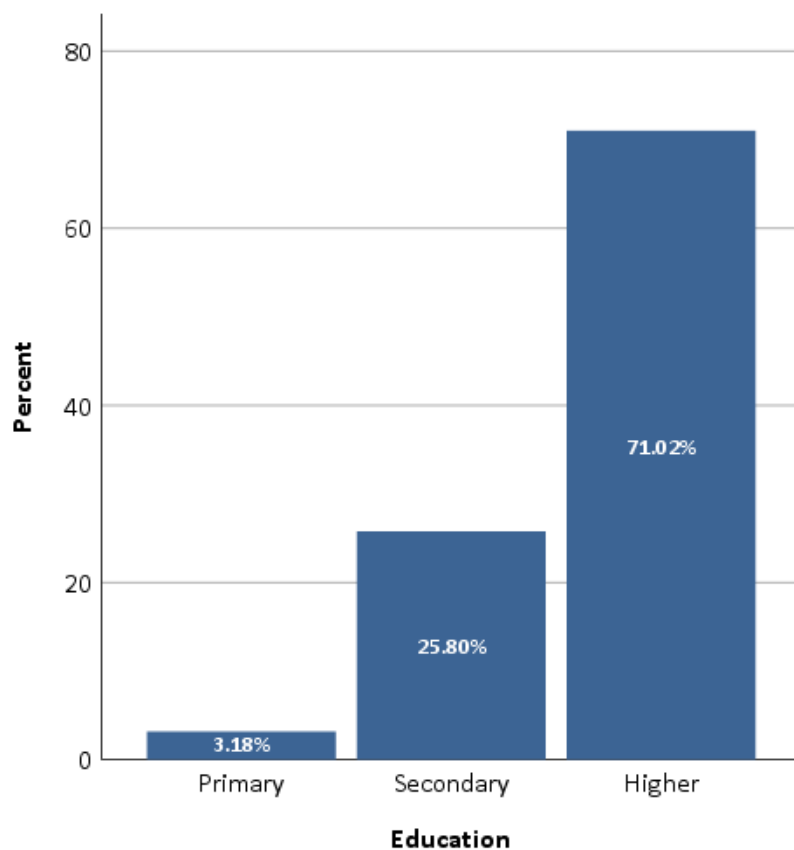




71% d'entre eux ont déclaré avoir fait des études supérieures, 25,8% des études secondaires et 3,2% des études primaires.

### *L'éducation*

Niveau d'éducation ?		
	n	%
Primaire	10	3.2%
Secondaire	81	25.8%
Plus élevé	223	71.0%

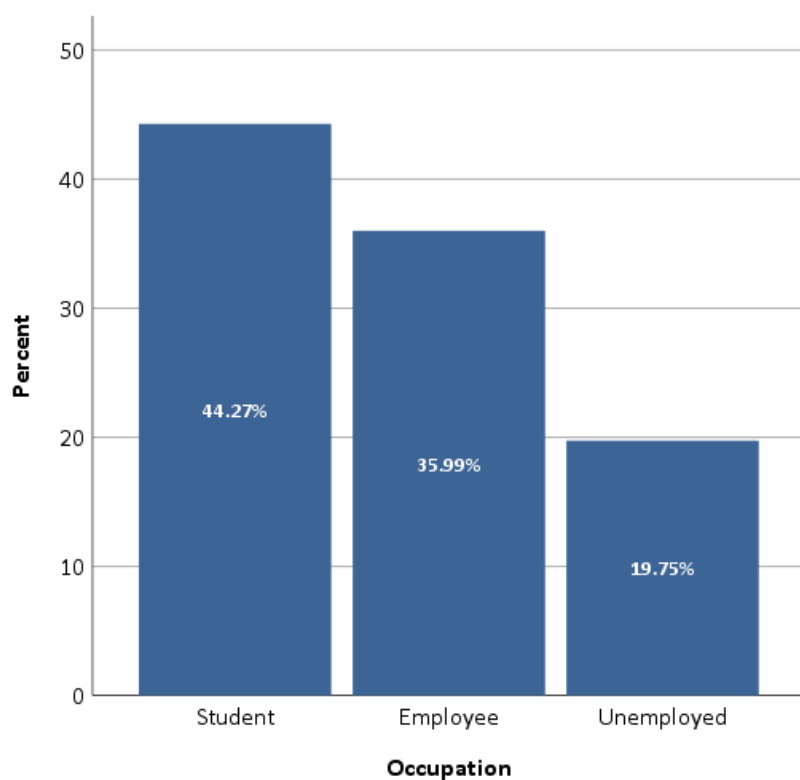




Il y avait 44,3% d'étudiants, 36% de salariés et 19,7% de chômeurs.

*Occupation*

	Occupation	
	n	%
Étudiant	139	44.3%
Employé	113	36.0%
Chômeurs	62	19.7%



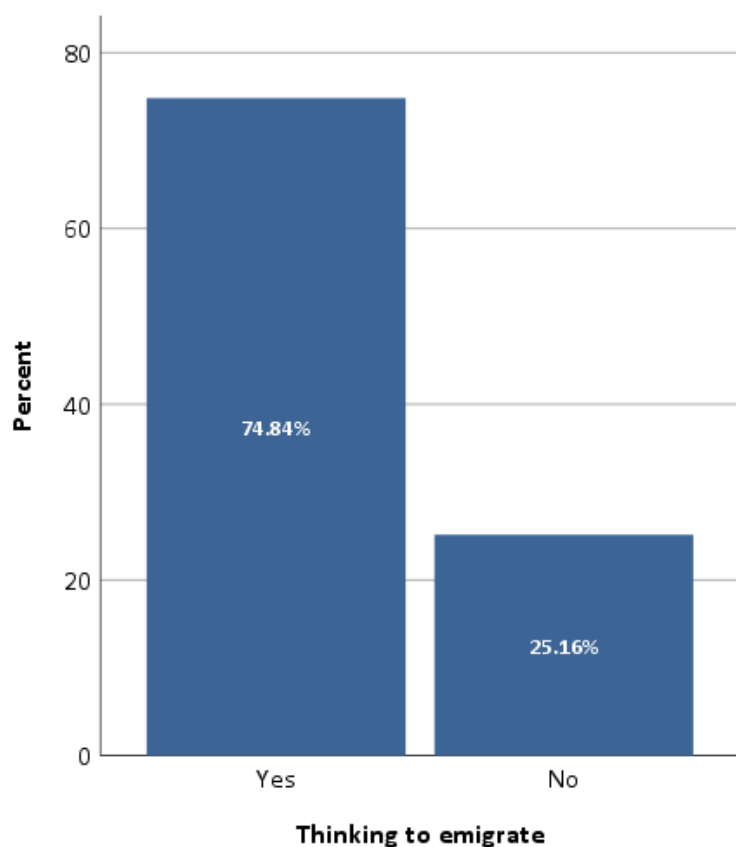


## *Intentions de migration*

Il semble que trois participants sur quatre envisagent d'émigrer de leur pays, tandis que seulement 25,2% n'ont pas l'intention de le faire.

### *Penser à émigrer*

Vous envisagez d'émigrer de votre pays ?		
	n	%
Oui	235	74.8%
Non	79	25.2%



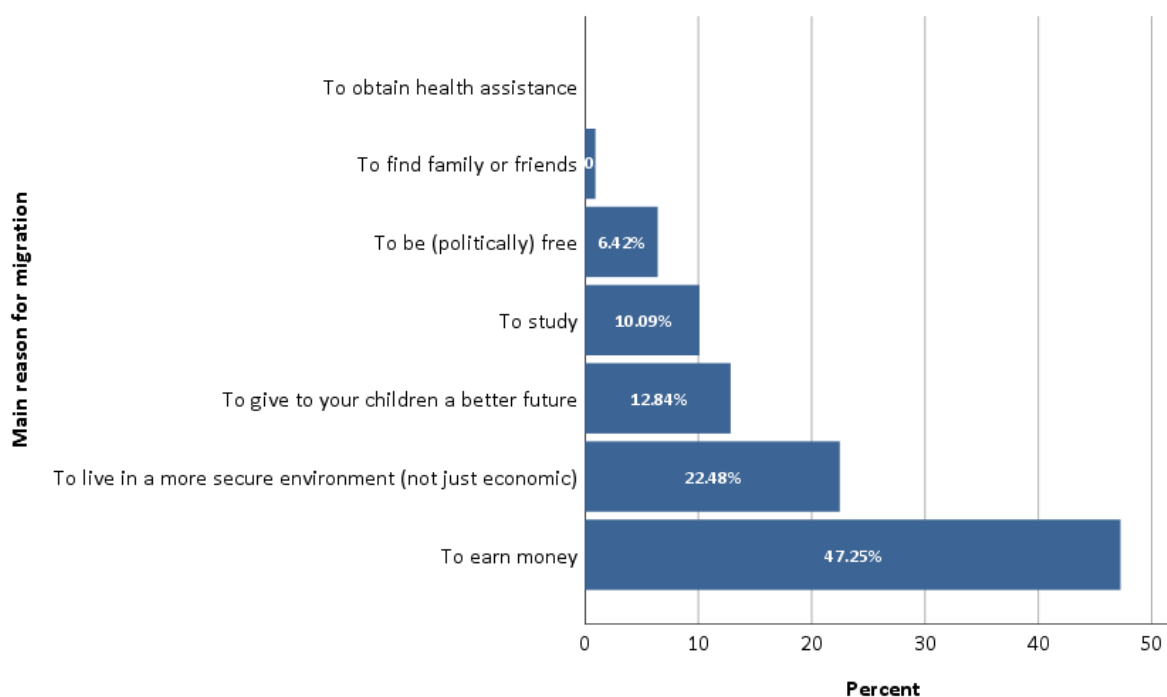




Les principales raisons de l'émigration sont de gagner de l'argent (47,25%), de vivre dans un environnement sûr (22,48%) et d'offrir un meilleur avenir à leurs enfants (12,84%).

*Principale raison de la migration*

Quelle est la principale raison qui vous pousse à émigrer et à quitter votre pays ?		
	n	%
Gagner de l'argent	103	47.2%
Retrouver sa famille ou ses amis	2	0.9%
Vivre dans un environnement plus sûr (pas seulement sur le plan économique)	49	22.5%
Offrir à ses enfants un avenir meilleur	28	12.8%
Être libre (politiquement)	14	6.4%
Obtenir une assistance médicale	0	0.0%
Étudier	22	10.1%

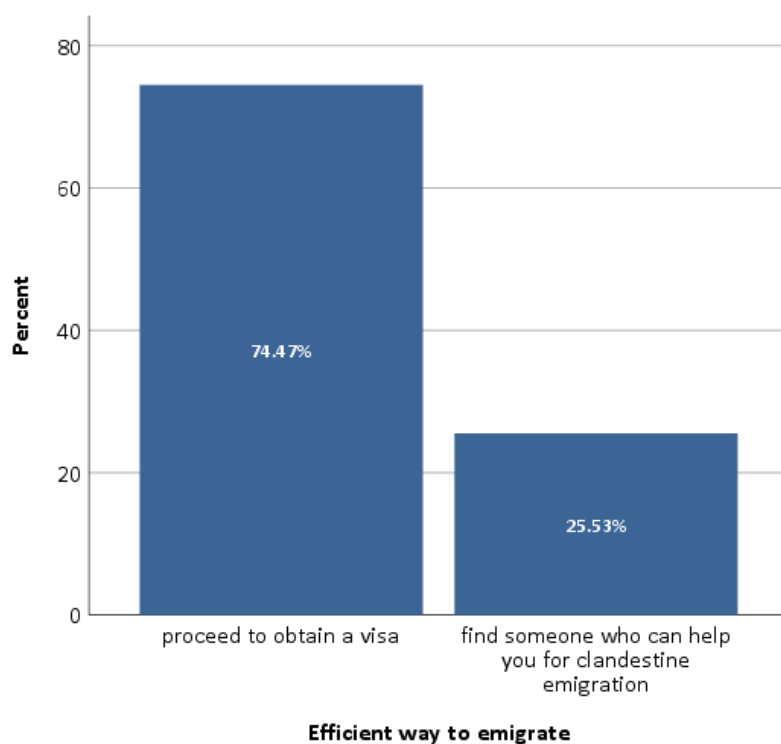




Comme moyen efficace de migration, 74,5 % considèrent l'obtention d'un visa régulier, tandis que 25,5 % essaieraient de trouver quelqu'un pour les aider à émigrer dans le cadre de l'émigration clandestine.

*Un moyen efficace d'émigrer*

Quelle est la solution la plus efficace pour émigrer ?		
	n	%
procéder à l'obtention d'un visa	175	74.5%
trouver quelqu'un qui peut vous aider pour l'émigration clandestine	60	25.5%

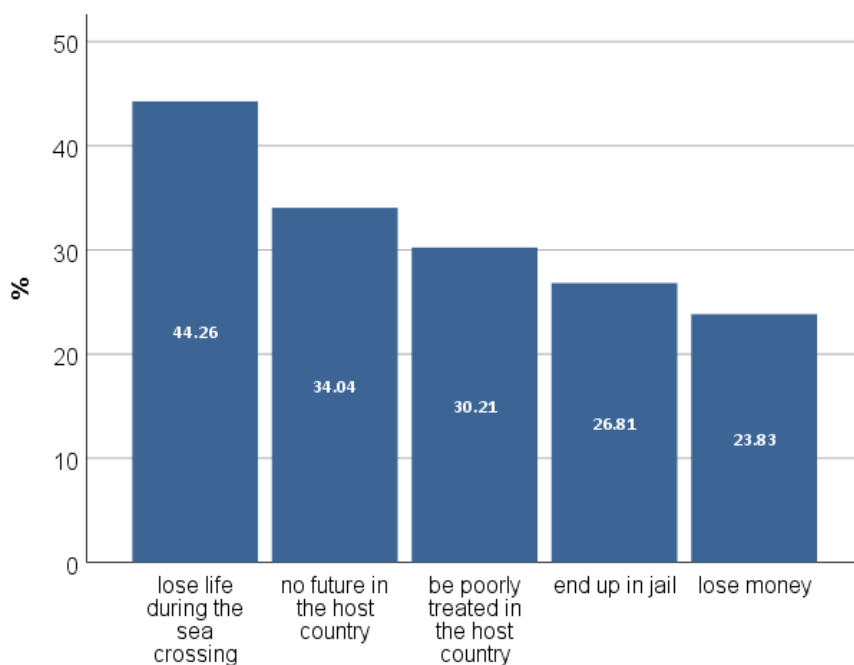




Environ 44% des personnes interrogées ont déclaré être conscientes qu'elles pourraient perdre la vie en traversant la mer. 34,04% ne voient pas d'avenir dans le pays d'accueil et 30,21% ont déclaré être conscients des mauvais traitements possibles dans le pays d'accueil.

*Êtes-vous conscient des risques de l'émigration clandestine décrits ci-dessous ?*

	n	%
perdre la vie pendant la traversée en mer	104	44.3%
perdre de l'argent	56	23.8%
finir en prison	63	26.8%
être mal traité dans le pays d'accueil	71	30.2%
pas d'avenir dans le pays d'accueil	80	34.0%

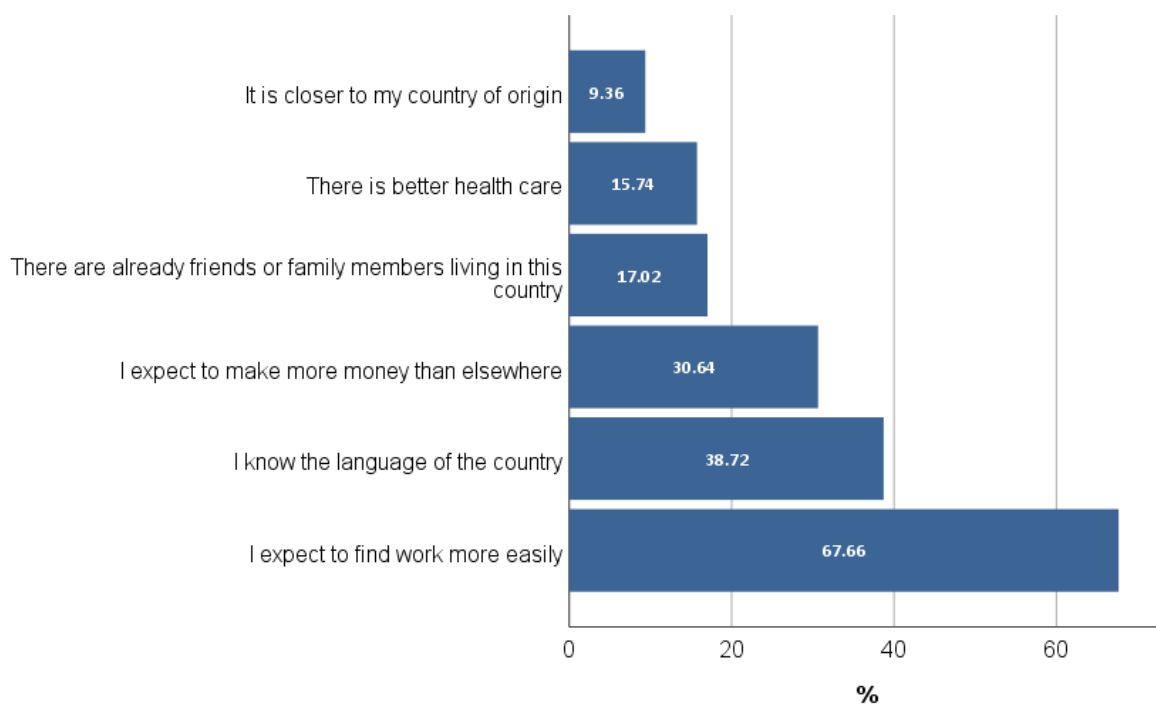




En ce qui concerne les raisons du choix du pays d'accueil, 67,66% des personnes interrogées ont déclaré qu'elles choisissaient un pays spécifique pour émigrer parce qu'elles s'attendaient à y trouver plus facilement du travail. 38,72% choisissent le pays parce qu'ils en connaissent la langue et 30,64% parce qu'ils espèrent y gagner plus d'argent qu'ailleurs.

*Si vous voulez émigrer dans un pays d'Europe, pourquoi choisissez-vous ce pays plutôt qu'un autre pays européen ?*

	n	%
Je m'attends à trouver plus facilement du travail	159	67.7%
Je m'attends à gagner plus d'argent qu'ailleurs	72	30.6%
Il est plus proche de mon pays d'origine	22	9.4%
Des amis ou des membres de la famille vivent déjà dans ce pays.	40	17.0%
Les soins de santé sont de meilleure qualité	37	15.7%
Je connais la langue du pays	91	38.7%

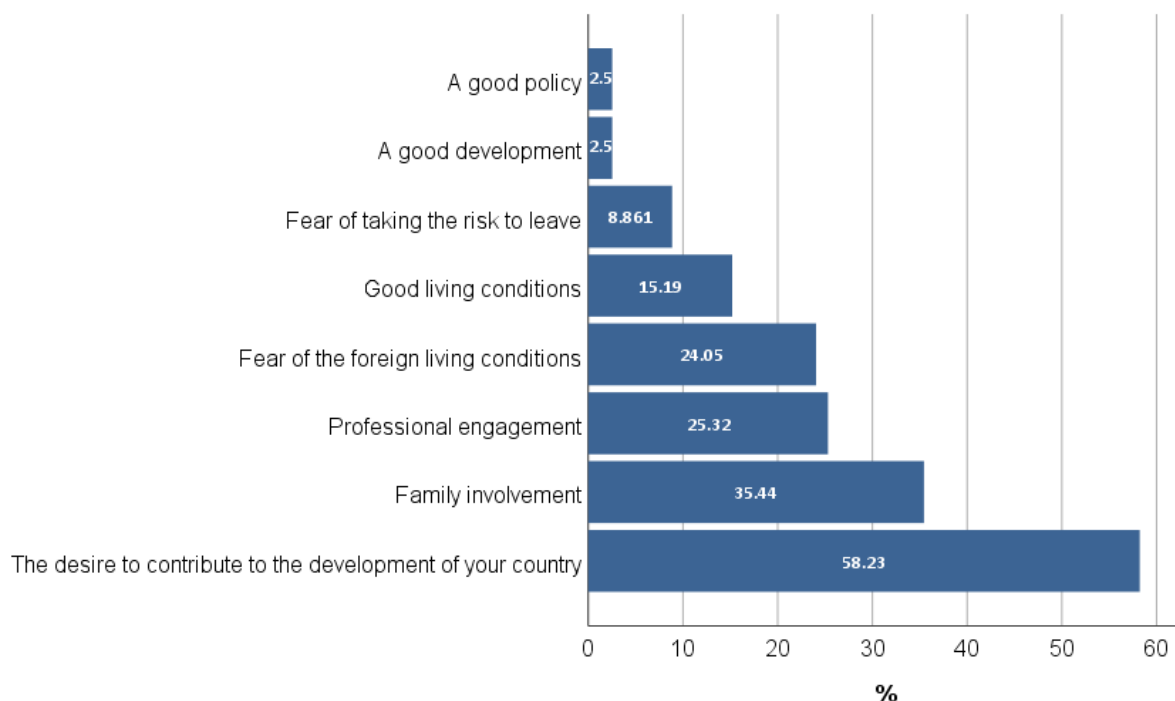




Ceux qui ont déclaré ne pas vouloir émigrer, comme raisons de rester dans leur pays, dans 58,23% des cas ont dit que c'est parce qu'ils veulent contribuer au développement de leur pays, 35,44% à cause de l'implication de la famille, 25,32% à cause de l'engagement professionnel, etc...

*Quelles sont les raisons qui vous poussent à rester dans votre pays ?*

	n	%
Engagement professionnel	20	25.3%
Implication des familles	28	35.4%
Peur de prendre le risque de partir	7	8.9%
Peur des conditions de vie à l'étranger	19	24.1%
De bonnes conditions de vie	12	15.2%
Une bonne politique	2	2.5%
Un bon développement	2	2.5%
Le désir de contribuer au développement de votre pays	46	58.2%





# ANNEXES





## Survey for migrants youngster in EU

Ce questionnaire est destiné pour les jeunes d'origine de l'émigration âgés entre 16 et 35 ans qui résident en France, en Grèce et en Italie, pour préparer une étude qui aidera à la conception d'un programme éducatif non formel pour aider ces jeunes à s'intégrer dans leur pays d'accueil. Les informations fournies par les participants seront confidentiels et ne seront utilisés que pour cette raison.

This survey is targeting young migrants, between 16 to 35 years old, who reside in France, in Greece and in Italy. This research aims to help to concept plan and to implement a non-formal educational programme which facilitate those young people to integrate into their host country. The information provided by the participants will be confidential and will be used only for this purpose.

هذا الاستبيان موجه للشباب المهاجر الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 35 عامًا والذين يعيشون في فرنسا واليونان وإيطاليا ، لإعداد دراسة ستساعد في إعداد وتنفيذ برنامج تربوي غير نظامي لمساعدة الشباب المهاجر على الاندماج في بلدان الاستقبال. وستكون المعلومات التي يقدمها المشاركون سرية ولن يتم استخدامها إلا لهذا السبب.

1) Nationalité? Tunisienne - Algérienne - Marocaine

Nationality? - Tunisian - Algerian - Moroccan

الجنسية؟ تونسي - جزائري - مغربي

2) Genre/sexe? Male Femelle - Autre

Gender/sex? Male - Female - other

الجنس؟ ذكر - أنثى - آخر

3)Tranche d'âge? 16-18 18-25 25-30 30-35

Age group? -16-18 - 18-25 -25-30 -30-35

الفئة العمرية؟ 16-18 18-25 25-30 30-35

4) Etat civile? Célibataire - Marié(e) - Divorcé

Civil state? Single - Married - Divorced

الحالة المدنية؟ أعزب - متزوج - مطلق

5)Niveau d'études? Primaire - secondaire - supérieur

Level of education? - Primary - Secondary - Higher

المستوى الدراسي؟ ابتدائي - ثانوي - عالي

6) Occupation: Elève-étudiant - Employé- chômeur

Occupation: -Student - Employee - Unemployed

المهنة: - طالب - عامل - عاطل عن العمل





1- Quelle à été la principale raison qui vous a poussé à émigrer ? (Tu peux mettre plus qu'un choix)

votre pays d'origine ?

- \* Pour gagner de l'argent
- \* Pour retrouver de la famille ou des amis
- \* Pour vivre dans de meilleures conditions de sécurité (pas seulement économiques)
- \* Pour donner un meilleur futur à mes enfants
- \* Pour être (politiquement) libre
- \* Pour obtenir une assistance sanitaire
- \* Pour étudier
- \* Autre (préciser .....)
- \* Non précisé

What are the main reasons that pushed you to emigrate? (You can put more than one choice)

- \* To earn money
- \* To join the family or friends
- \* To live in a more secure environment (not just economic)
- \* To give to my children a better future
- \* To be (politically) free
- \* To obtain health assistance
- \* To study
- \* Other reasons (Please specify .....)
- \* Not specified

ما هو السبب الرئيسي الذي دفعك للهجرة؟ (يمكنك وضع أكثر من خيار) بلدك الأصلي؟

- \* لتحسين الوضعية المادية
- \* للالتحاق بالعائلة أو أصدقاء
- \* العيش في ظروف أمنية أفضل (ليس فقط اقتصادية)
- \* أن أضمن لأطفالي مستقبلاً أفضل
- \* لأعيش في مناخ سياسي يضمن حرية التعبير
- \* لضمان ظروف أفضل في الإحاطة الصحية
- \* للدراسة

اذكرها

أخرى

\*حالات

.....)  
(.....

\* غير محدد

2- Pourquoi vous avez choisi un tel pays et pas un autre pays européen ?

- \* Vous vous attendiez à trouver du travail plus facilement
- \* Vous vous attendiez à gagner plus d'argent qu'ailleurs
- \* C'est plus près de votre pays d'origine
- \* Il y avait déjà des connaissances/ amis ou membres de ma famille
- \* Il y a une meilleure assistance sanitaire
- \* Je communique mieux dans ce pays
- \* Autre (préciser...)



Why did you choose this specific country and not another country to emigrate?

- \* to find work more easily
- \* to earn more money than elsewhere
- \* It is closer to my mother country
- \* I have friends or family members living in this country
- \* There is better health care system
- \* I can communicate better
- \* Other ( please specify...)

لماذا اخترت بلد معين في أوروبا دون آخر ؟

- \* للعثور على عمل بسهولة أكبر
- \* أتوقع أن اكسب المزيد من المال أكثر من أي مكان آخر
- \* أقرب إلى بلدي الأصلي
- \* لأن لديك بها معارف / أصدقاء أو أفراد عائلة
- \* هناك رعاية صحية أفضل
- \* أتواصل بشكل أفضل في هذا البلد

اذكرها

أخرى

\* اسباب

.....)  
(.....

3- Le logement dans lequel vous vivez est :

- Un logement de propriété
- Je paie un loyer au propriétaire
- Je paie un loyer à un autre colocataire/intermédiaire
- Je ne paie aucun loyer (gratuit) : je suis accueilli par d'autres colocataires (famille, amis, connaissances)
- je suis dans un centre d'accueil
- Autre réponse: (préciser....)
- Ne sait pas

The accommodation in which you live is:

- It is your property
- I pay a rent to a landlord
- I pay rent to another roommate/intermediary
- I do not pay rent (free): hosted by other roommates (family, friends, etc.)
- I am in a shelter
- Other answer: (specify....)
- I don't know

السكن الذي تعيش فيه هو:

- سكن مملوك
- أدفع الإيجار للمالك
- أتقاسم الإيجار مع زميل سكن / وسيط آخر
- لا أدفع أي إيجار (مجاني): يتم استقبالي من طرف زملاء سكن (العائلة أو الأصدقاء)
- أعيش في مركز استقبال
- إجابة أخرى: (حددها.....)
- لا اعلم



4- Parlons à présent de vos amis. Les amis que vous fréquentez pendant votre temps libre sont :

- \* Seulement d'origine du pays d'accueil
- \* seulement ceux qui sont de ton pays d'origine
- \* d'origine d'autres pays différents du pays d'accueil et de ton pays d'origine
- \* du pays d'accueil et d'autres pays

Let's talk about your friends. The friends with whom you hang out during your free time are:

- \* Only from the host country
- \* Only from your country of origin
- \* Only from other countries (different from the host or mother country)
- \* From the host country and other countries

الآن لنحدث عن أصدقائك. الأصدقاء الذين تقضي وقت فراغك معهم  
\* فقط من البلد المضيف  
\* فقط من بلدك الأصلي  
\* من دول أخرى غير البلد المضيف وبلدك الأصلي  
\* من الدولة المضيئة والدول الأخرى

5- Vos amis étrangers sont:

- \* Etrangers issus de pays d'une certaine aire géographique et linguistique
- \* Etrangers d'une culture "proche" à celle de ton pays d'accueil
- \* Etrangers de toutes origines
- \* Voisins
- \* Famille /des camarades d'école des enfants
- \* Collègues de travail
- \* Autre (préciser)....

Your foreign friends are:

- \* From countries of a certain geographical and linguistic area
- \* From a culture "close" to the one of your host country
- \* From all origins
- \* Neighbours
- \* Family/ children's schoolmates
- \* Co-workers
- \* Other ( please specify)....

أصداؤك الأجانب هم:  
\* الأجانب من دول منطقتك الجغرافية و اللغوية  
\* الأجانب من ثقافة "قريبة" من ثقافة البلد المضيف  
\* الأجانب من جميع الأصول  
\* الجيران  
\* أصدقاء العائلة / اصدقاء الطفولة المدرسية  
\* زملاء العمل

أخرى حالات \*  
(.....)



6- A quelles occasions utilisez vous la langue du pays d'accueil ? Indiquez, pour chacun des milieux,

une valeur de 1 à 5 où 1 signifie "jamais" et 5 "toujours" ?

1 = JAMAIS 5 = TOUJOURS

En famille/chez moi 1 2 3 4 5

Au travail/à l'école 1 2 3 4 5

Pendant le temps libre 1 2 3 4 5

How often do you use the language of the host country? Indicate, for each environment, a value from 1 to 5 (1 means "never" and 5 means "always")?

\* With family/at home 1 2 3 4 5

\* At work/school 1 2 3 4 5

\* During your free time 1 2 3 4 5

في أي مناسبة تستخدم لغة البلد المضيف؟ حدد ذلك  
القيمة من 1 إلى 5 أو 1 تعني "أبدًا" و 5 تعني "دائمًا"؟  
1 = أبدًا 5 = دائمًا  
مع الأسرة / المنزل 1 2 3 4 5  
في العمل / المدرسة 1 2 3 4 5  
خلال وقت الفراغ 1 2 3 4 5

7- Faites-vous partie d'une association ?

\* Oui

\* Non

Are you part of an organization/NGO?

\* Yes

\* No

هل تنتمي الى جمعية؟  
\*نعم  
\*لا

Si, oui

Laquelle ?

\* Syndicat

\* Association religieuse

\* Club sportif

\* Association de concitoyens

\* Autre (préciser: \_\_\_\_\_ )

If, yes, of which type?

\* Union

\* Religious Association

\* Sports Club

\* Citizens' Association

\* Other ( please specify: \_\_\_\_\_ )



إذا كان الاجابة بنعم فما هي ؟  
\*نقابة

\*جمعية دينية

\*نادي رياضي

\*جمعية مواطنة

\* أخرى (.....)

8- Etiez vous victime de discriminations dans ton pays d'accueil?

\* Oui

\* Non

\* je ne sait pas

Were you discriminated in your host country?

\* Yes

\* No

\* I don't know

هل تعرضت للتمييز العنصري في بلدك المضيف؟

\*نعم

\*لا

\*لا أعرف

Si oui,

Quel genre de discrimination ? Dans quel sens ? Quels sont les signaux ?

.....  
.....

If so, what kind of discrimination? In what sense? What are the signals?

.....  
.....  
.....

إذا كانت الاجابة بنعم ،  
أي نوع من التمييز؟ في أي سياق ؟ ما هي الإشارات؟

.....  
.....  
.....

9- Quelles sont les causes qui déterminent cette discrimination ?

\* Race ou couleur de la peau

\* Nationalité / groupe ethnique

\* Religion

\* Langue



- \* Age
- \* Sexe
- \* Orientation sexuelle
- \* Handicap
- \* Autre (spécifier.....)
- \* je ne e sait pas / non précisé

#### What are the causes of this discrimination?

- \* Race or skin color
- \* Nationality / ethnic group
- \* Religion
- \* Language
- \* Age
- \* Sex
- \* Sexual orientation
- \* Disability
- \* Other (specify.....)
- \* I don't know/not specified

ما هي الأسباب التي تحدد هذا التمييز؟

- \* العرق أو لون البشرة
- \* الجنسية / المجموعة العرقية
- \* الدين
- \* اللغة
- \* العمر
- \* الجنس
- \* الميولات الجنسية
- \* الإعاقة
- \* اجابة أخرى (حددها.....)
- \* لا أعرف / غير محدد

10- Par rapport au permis de séjour, quelle est ta position ?

- \* J'ai le permis de séjour
- \* Je suis dans l'attente de son obtention /de son renouvellement
- \* Je n'ai pas encore le permis de séjour
- \* Autre réponse

#### In relation to the residence permit, what is your statute?

- \* I have the residence permit
- \* I am waiting for it renewal
- \* I don't have a residence permit yet
- \* Other response

فيما يتعلق بتصريح الإقامة ، ما هو وضعك؟  
\* لدي تصريح إقامة  
\* أنا في انتظار الحصول عليها / تجديدها  
\* ليس لدي تصريح إقامة بعد  
\* إجابة أخرى



11- Qu'est ce qui te manque dans le pays européen d'accueil?

- Le travail
- l'hébergement
- les moyens
- la famille
- les amis
- le confort
- la stabilité
- la liberté de circulation
- la liberté d'expression

What you miss in the European hosting country?

- \* Work
- \* Accommodation
- \* Money
- \* Family
- \* Friends
- \* Comfort
- \* Stability
- \* Freedom of movement
- \* Freedom of expression

ماذا تفتقد في البلد المضيف الأوروبي؟

- العمل
- الإقامة
- الإمكانيات
- العائلة
- الأصدقاء
- الراحة
- الاستقرار
- حرية التحرك
- حرية التعبير

12- Est tu satisfait de ta vie dans le pays européen oui tu résides?

1: pas satisfait 2,3,4..... 5 (Très satisfait)

Are you satisfied with your life in the European country? Indicate your satisfaction according to a range of value of 1 to 5 (1 means "not satisfied at all" and 5 means "very satisfied")?

هل أنت راضٍ عن حياتك في الدولة الأوروبية التي تعيش بها؟

1: غير راضٍ 2،3،4..... 5 (راضٍ جدا)

13- Votre pays d'accueil , est il le pays de votre destination choisie ?

Oui Non

Is your host country the country of your chosen destination?

Yes No

هل البلد المضيف هو بلد الوجهة التي اخترتها؟

- نعم
- لا





14- Vous vous sentez arrivé, ou en transit ?

\* je suis dans la destination que je désire

\* je me sens en transit

Do you feel in you expected destination , or in transit?

\* I am in the expected destination

I want

\* I feel in transit

هل تشعر انك في مرحلة الوصول او انك لا تزال في مرحلة العبور؟

\* أنا في الوجهة التي أريدها

\* أشعر اني في مرحلة العبور





## Survey for youngster living in Algeria, Morocco & Tunisia

Ce questionnaire est destiné pour les jeunes entre 16 et 35 ans qui résident en Tunisie, en Algérie et au Maroc, pour préparer une étude qui aidera à la conception et à la mise en place d'un programme éducatif non formel pour aider les jeunes à s'intégrer et à se stabiliser dans leur pays. Les informations fournies par les participants seront confidentiels et ne seront utilisés que pour cette raison.

This survey is targeting youth between 16 to 35 Years old who reside in Tunisia, Algeria or Morocco.

This research will help to design a non-formal educational program to facilitate young people to integrate and stabilize in their country. The information provided by the participants will be confidential and will only be used for this purpose.

هذا الاستبيان موجه للشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 35 سنة المقيمين في تونس والجزائر والمغرب ، لإعداد دراسة تساعد في إعداد وتنفيذ برنامج تربوي غير نظامي لمساعدة الشباب على الاندماج والاستقرار في بلادهم . ستكون المعلومات التي يقدمها المشاركون سرية ولن يتم استخدامها إلا لهذا الغرض

1) Nationalité? Tunisienne - Algérienne - Marocaine

Nationality? - Tunisian - Algerian - Moroccan

الجنسية؟ تونسية - جزائرية - مغربية

2) Genre/sexe? Male

Femelle - Autre

Gender/sex? Male - Female - other

الجنس؟ ذكر  
/ انثى  
آخر

3)Tranche d'âge? 16-18

18-25

25-30

30-35

Age group? -16-18 - 18-25 -25-30 -30-35

الفئة العمرية؟ 35-30 30-25 25-18 18-16

4) Etat civile? Célibataire - Marié(e) - Divorcé

Civil state? Single - Married - Divorced

حالة المدنية؟ أعزب - متزوج - مطلق

5)Niveau d'études? Primaire - secondaire - supérieur

Level of education? - Primary - Secondary - Higher

المستوى الدراسي؟ ابتدائي - ثانوي - عالي

6) Occupation: Elève -étudiant - Employé- chômeur

Occupation: -Student - Employee - Unemployed

المهنة: تلميذ - طالب - عامل - عاطل عن العمل



\*\*\*\*\*

7) Est ce que vous pensez à émigrer du pays?

Oui / Non

Are you thinking to emigrate from your country?

Yes / No

هل تفكر في الهجرة من بلدك؟  
نعم / لا

**Si, la réponse est: oui;**

répondre aux questions 8,9,10,11,12

**Si ta réponse est non:** répondre à la question 13

If, the answer is: yes; answer to the questions 8,9,10,11, 12

If your answer is No, Go to the question 13

إذا كان الجواب بنعم؛

أجب على الأسئلة . 12-11-10-9-8

إذا كانت إجابتك بلا: أجب عن السؤال 13

8- Quelle est la principale raison qui vous pousse à émigrer ? Pourquoi vous voulez quitter votre pays d'origine ?

- \* Pour gagner de l'argent
- \* Pour retrouver de la famille ou des amis
- \* Pour vivre dans de meilleures conditions de sécurité (pas seulement économiques)
- \* Pour donner un meilleur futur à mes enfants
- \* Pour être (politiquement) libre
- \* Pour obtenir une assistance sanitaire
- \* Pour étudier
- \* Autre (préciser \_\_\_\_\_)

What is the main reason that motivates you to emigrate and to leave your country?

- \* To earn money
- \* To find family or friends
- \* To live in a more secure environment (not just economic)
- \* To give to your children a better future
- \* To be (politically) free
- \* To obtain health assistance
- \* To study
- \* Other (Specify \_\_\_\_\_)



- ما هو السبب الرئيسي الذي يدفعك للهجرة؟ لماذا تريد مغادرة بلدك الأصلي؟
- \* لربح المال\*
  - \* للالتحاق بالعائلة أو الأصدقاء
  - \* للعيش في ظروف أمنية أفضل (ليس فقط اقتصادية)
  - \* لكي أضمن لأطفالي مستقبلاً أفضل
  - \* لأعيش في مناخ سياسي يضمن حرية التعبير
  - \* لضمان؟ روف أفضل في الإحاطة صحية
  - \* للدراسة
  - \* لأسباب أخرى: أذكرها

9- Quelle est la solution la plus efficace que tu disposes plus pour émigrer:

- \* procéder pour l'obtention d'un visa
  - \* chercher quelqu'un qui vous aide pour l'émigration clandestine
- What is the best solution you have for emigrating?

**What is the efficient solution for you to emigrate?**

- \* proceed to obtain a visa
- \* find someone who can help you for clandestine emigration

- ما هو أفضل حل لديك للهجرة؟
- \* الشروع في الحصول على تأشيرة\*
  - \* البحث عن شخص يساعدك في الهجرة غير الشرعية\*

10- Est ce que tu es conscient des risques de l'émigration clandestine décrites ci-dessous?

- \* perdre la vie pendant le traversé
- \* perdre la monnaie
- \* finir au prison
- \* être mal traité dans le pays d'accueil
- \* pas d'avenir dans le pays d'accueil

**Are you aware of the risks of illegal emigration described below?**

- \* lose life during the sea crossing
- \* lose money
- \* end up in jail
- \* be poorly treated in the host country
- \* no future in the host country

- هل أنت واع مخاطر الهجرة غير الشرعية الموضحة أدناه؟
- \* تفقد الحياة أثناء العبور\*
  - \* تخسر المال\*
  - \* ينتهي في السجن\*
  - \* أن يعامل معاملة سيئة في البلد المضيف\*
  - \* لا مستقبل في البلد المضيف\*



11- Pour éviter de penser à l'émigration: Quelles sont les conditions que tu exige?

To avoid thinking about emigration: what conditions you request?

لتجنب التفكير في الهجرة: ما هي الظروف التي تحتاجها في بلدك؟

- .....
- .....
- .....

12- Si vous désirez émigrer à un pays spécifique en Europe, Pourquoi vous choisissez un tel pays et pas un autre pays européen ?

- \* Vous vous attendiez à trouver du travail plus facilement
- \* Vous vous attendiez à gagner plus d'argent qu'ailleurs
- \* C'est plus près de votre pays d'origine
- \* Il y avait déjà des connaissances/ amis ou membres de ma famille
- \* Il y a une meilleure assistance sanitaire
- \* Connaissance de la langue
- \* Autre (préciser...)

If you want to emigrate to a specific country in Europe, why do you choose this specific country instead of another European country?

- \* I expect to find work more easily
- \* I expect to make more money than elsewhere
- \* It is closer to my country of origin
- \* There are already friends or family members living in this country
- \* There is better health care
- \* I know the language of the country
- \* Other (Please specify...)

إذا كنت ترغب في الهجرة إلى بلد معين في أوروبا ، فلماذا تختار دولة دون أخرى؟

\* للعثور على عمل بسهولة أكبر

\* كنت تتوقع أن تكسب المزيد من المال أكثر من أي مكان آخر

\* أقرب إلى بلدك الأصلي

\* لأنّ لديك هناك أصدقاء أو أفراد عائلة

\* هناك رعاية صحية أفضل

\* لمعرفة لغة البلد المقصود

\* لأسباب أخرى (أذكرها)

13- Quelles sont les raisons qui t'attachent à rester au pays:

- l'engagement professionnel
  - l'engagement familial
  - la peur de prendre le risque
  - la peur de l'étranger
  - les bonnes conditions de vie
  - la bonne politique
  - le bon développement
  - le désir de contribuer au développement de ton pays
- Autres/ précisez s'il vous plait:.....



What are the reasons for staying in your country:

\* Professional engagement

\* Family involvement;

\* Fear of taking the risk to leave

\* Fear of the foreign living conditions

\* Good living conditions

\* A good policy

\* A good development

\* The desire to contribute to the development of your country

Other/ please specify:.....

- ما هي الأسباب التي تجعلك تتعلّق ببلدك :
- الالتزام المهني
  - الارتباط الأسري
  - الخوف من المخاطرة
  - الخوف من الإغتراب
  - تتوفّر لديّ ظروف معيشية جيدة
  - تتوفّر ظروف سياسيّة رشيدة
  - تنمية جيدة
  - الرغبة في المساهمة في تنمية بلدك
  - أخرى / يرجى التحديد:.....